



41 JULIO-AGOSTO DE 2005
JURIÓL-AGOST DE 2005

a

Melquiades Calzado
C/ Caiatxava nº 2
08017 Barcelona

an

INFORMACIÓN

1€

10.000 ejemplares con toda la información sobre el valle de Arán



NIEVE

Baqueira
está
instalando
la primera
telecabina

Página 4

MÁS DE UN MILLAR DE PERSONAS EN UNA CURSA 'ARAN PER SA LENGUA' MUY REIVINDICATIVA

PÁGINA 2

Los araneses se manifiestan por el nuevo Estatut

Más de mil personas asistieron a la XII Cursa 'Aran per sa lengua' que se convirtió en un acto de reivindicación de los araneses solicitando que en la redacción del nuevo Estatut de Catalunya se contemple la espe-

cial idiosincrasia de la Val d'Aran, tal como solicitaban los grupos políticos representados en el Consell Generau d'Aran en el documento consensuado por todas las fuerzas políticas y ayuntamientos araneses.



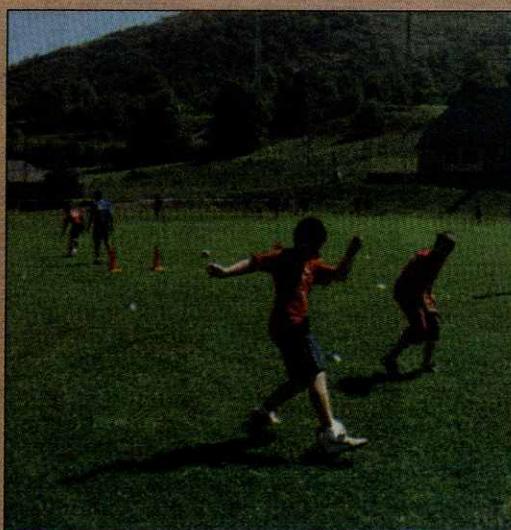
OTROS TEMAS

4

La Val d'Aran dispondrá en breve de un Plan de Cohesi

10-11

Éxito de los campus deportivos celebrados en Vielha y Bossòst



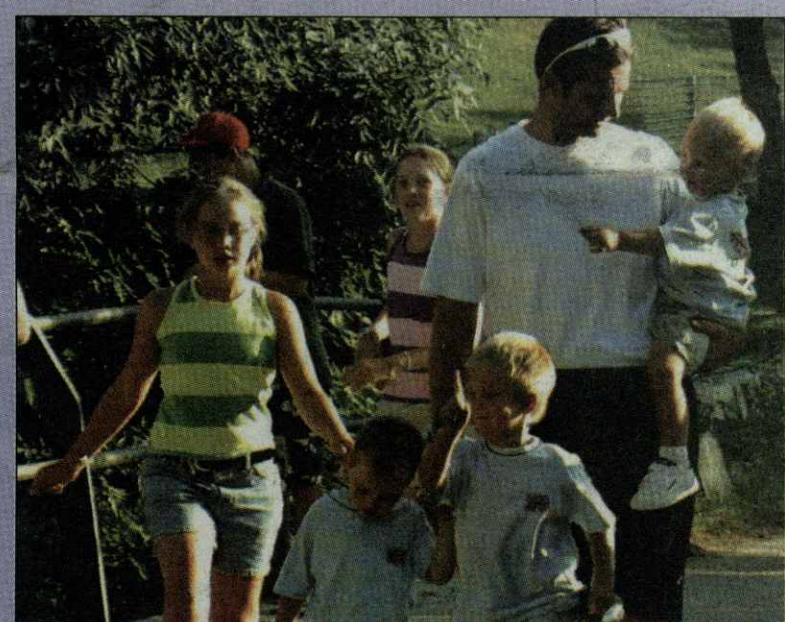
15

Campaña arqueológica en 'Castèth Leon' de Es Bordes

LA FAMILIA REAL PASA UNOS DÍAS DISFRUTANDO DE LA NATURALEZA

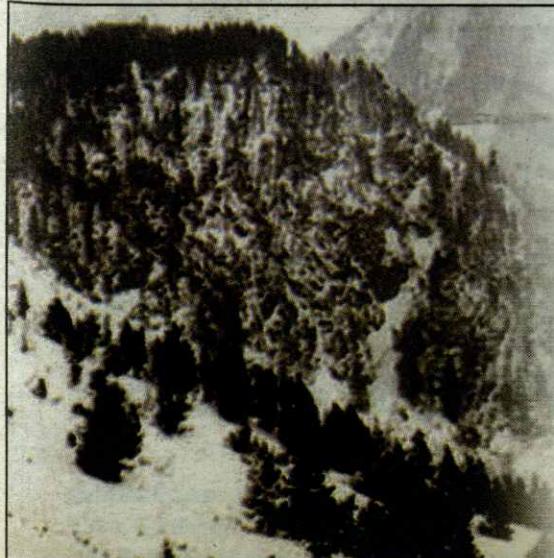
El Duque de Palma visita la Val d'Aran con sus hijos

El Duque de Palma visita durante estos días la Val d'Aran como ya viene siendo tradicional en la temporada estival. El primero en llegar al valle ha sido Iñaki Undargarin con sus tres hijos mayores. La Infanta Cristina se encuentra en estos días en Palma con su hija Irene. La visita de los duques a la Val es ya tradicional en estas fechas veraniegas. En la imagen una fotografía del pasado verano.



Baños de Arties: Gran repercusión internacional

El proyecto de los Baños de Arties que hace unas semanas fue presentado en público, ha tenido una gran repercusión en los medios de comunicación. Página 3



GRUPO HUSA

75 AÑOS

En el valle de Arán:

Hotel TUCA ****

Hotel UROGALLO **

Hotel ORRI ***

Hotel HUSA VIELLA **

LA XII CURSA 'ARAN PER SA LENGUA' CONGREGÓ A MÁS DE UN MILLAR DE PERSONAS EN UN ACTO REIVINDICATIVO

Unidos por la lengua

Más de un millar de personas se dieron cita en la XII Cursa 'Aran per sa Lengua' organizado por el colectivo Lengua Viua. En esta ocasión, la prueba tuvo un aire más reivindicativo ya que la sociedad aranesa aprovechó la concentración final, que todos los años se realiza en la Plaça de la Glèisia de Vielha para reivindicar que la Val d'Aran tenga un tratamiento especial en la redacción del nuevo Estatut de Catalunya, tal como se recoge en el documento consensuado por todas las fuerzas políticas representadas en el Consell Generau d'Aran.

La Cursa contó con varias partes: una deportiva y otra reivindicativa, antes de dar paso a una más lúdica con el concierto del grupo occitano 'Nadau'.

En esta ocasión, fueron muchos los araneses que participaron en las cinco carreras programadas por Lengua Viua, organizador del acto. Unos prefirieron las marchas a pie con salidas de Montgarri, Tredòs, Puerto de Vielha y Les, mientras que también hubo quienes prefirieron ir corriendo desde Montgarri hasta Vielha.

En total, los responsables de Lengua Viua calculan que más de doscientas personas se sumaron a la 'cursa', entre ellos un grupo de jinetes a caballo, así como un significativo número de occitanos del otro lado de los Pirineos.

Todos los deportistas se concentraron en la Plaça de la Glèisia de Vielha, a donde también acudieron cientos de araneses dispuestos a participar en una concentración con un claro sabor reivindicativo. Según Lisa Escala, representante de Lengua Viua, "como cada año leímos un manifiesto en el que alabamos algunas de las acciones que se han hecho para favorecer la lengua y cultura aranesas". En esta ocasión

"destacamos la elaboración del diccionario occitano-catalán y catalán-occitano, y pedimos la traducción de obras importantes de la literatura catalana al aranés", así como la traducción al aranés de las cartas de los restaurantes.

La reivindicación, previa a la llegada de los participantes en la 'cursa' estaba clara, que "los miembros de la ponencia del nuevo Estatut de Catalunya tengan en cuenta la especial idiosincrasia de Aran en el nuevo Estatut, tal como lo han solicitado los grupos políticos representados en el Consell Generau a través de un documento consensuado por los grupos políticos y los ayuntamientos araneses", palabras que fueron acogidas con aplausos por el público congregado en Vielha, en el que había bastantes personas con las banderas aranesas. Otra de las peticiones fue "la oficialidad del aranés", según explica Lisa Escala.

El broche final a la fiesta lo puso la actuación del grupo occitano 'Nadau'.



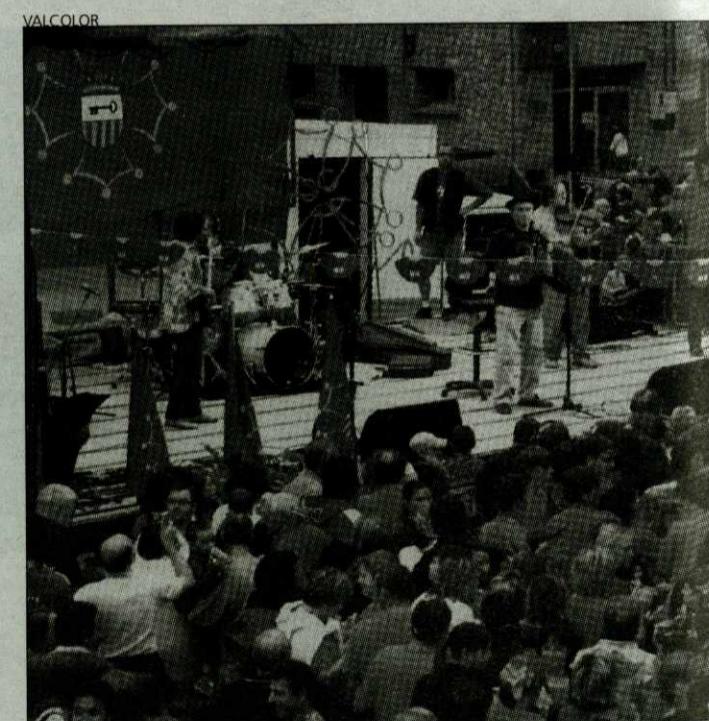
Numerosos araneses se congregaron en la Plaça dera Glèisia de Vielha.

PREMIO LENGUA VIUA

En esta ocasión, el tradicional galardón que entrega el colectivo Lengua Viua como reconocimiento a la promoción de la lengua y la cultura aranesas fue para el programa 'Meddia aranés' de Catalunya Radio, un programa que lleva 17 años en antena y que ha llevado la lengua aranesa a toda Catalunya. La delegada de Catalunya Radio en la Val d'Aran, Lisa Escala, fue la encargada de recoger el galardón.



Lisa Escala recogió el premio a Catalunya Radio.



La actuación del grupo 'Nadau' puso el broche final.

Usted puede cambiar la situación de la infancia.
UNICEF depende totalmente de contribuciones voluntarias para realizar su labor. Usted puede donar, o adquirir las tarjetas y regalos del UNICEF, o convertirse en voluntario.

unicef



Por una infancia digna y feliz para todos los niños

EL PROYECTO DE LOS NUEVOS BAÑOS DE ARTIES LEVANTA GRAN EXPECTACIÓN EN LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN

El mundo mira a Aran

La expectación creada por la presentación del proyecto de los Baños de Arties a nivel mediático solo es comparable a la que despiertan las visitas de personalidades al valle durante la temporada invernal. Conscientes de la importancia, el carisma y la expectación que un arquitecto como Arata Isozaki, los organizadores elegieron un lugar emblemático, que vinculaba un edificio que forma parte del patrimonio arquitectónico más antiguo del valle –la iglesia de Sant Joan de Arties– con el que va a convertirse en una referencia mundial de la nueva arquitectura respetuosa con el medio natural.

La Vanguardia:
"Isozaky proyecta un complejo único para los Baños de Arties"

Expansión:
"Turismo termal de lujo en el valle de Aran"

El País:
"Proyecto singular para los Baños de Arties"

El principal elemento destacado por los medios de comunicación presentes en el acto ha sido la singularidad del edificio proyectado por el arquitecto. Pero de forma paralela, lo que ha conseguido a través de la



Varios momentos de la presentación del proyecto

Visita a la Generalitat

Joaquim Nadal, Conseller de Política Territorial y Obres Públiques de la Generalitat conoció hace algunas semanas de primera mano el proyecto de los Baños de Arties en una reunión con el equipo del arquitecto a la que también asistió el diputado Francesc Boya.

Nadal se mostró muy receptivo respecto a la iniciativa y manifestó el apoyo de su departamento para que los Baños de Arties puedan ser una realidad en el menor tiempo posible.

El proyecto supone una inversión de 18 millones de euros.

MAUBERME
OBRAS Y SERVICIOS
EDIFICACIÓN Y CONSTRUCCIÓN

Edificio Creu de la Neu
Ctra. Gausac, Entlo L5
25530 VIELHA (Lérida)

Tel y Fax 973 641 900
www.mauberme.com

BOUTIQUE SKI TECNO VITRA
SKI TECNO
REBAJAS
Hasta un 50%
Avda. Pas d'Arro, nº40, Viella
Tel: 973 64 27 72

PEÑA
HOTEL ***
RESTAURANT
Tels. 973 196 737 - 973 640 596
www.hotelpenha.com
info@hotelpenha.com
25537 PONT D'ARROS (Val d'Aran)

laopinión

EL UNICO CAMINO DE LA CALIDAD

En un momento en el que el turismo está cambiando de hábitos, el proyecto de los nuevos Baños de Arties presentado por el arquitecto Arata Isozaki ha despertado el interés de los medios de comunicación nacionales e internacionales sobre el proyecto y de forma colateral sobre la Val d'Aran.

Y eso es lo que ahora necesitamos.

Nadie duda de que la Val d'Aran tiene importantes recursos de calidad: espacios naturales, gastronomía, paisaje, nieve... pero hace falta algo más, elementos que sean como una señal en los mercados de alta calidad. Unos mercados en los que es muy difícil entrar pero que se convierten en referencia para todo el mundo.

Los nuevos Baños de Arties, cuyo proyecto se ha puesto en marcha son el mejor ejemplo de ese camino.

La obra del "maestro" Isozaki –arquitecto reconocido y respetado mundialmente– en la Val d'Aran recuperando un elemento turístico en pleno despegue: el termalismo.

Este debería ser el camino. Las autoridades del valle y también el Conseller de Política Territorial y Obres Públiques de la Generalitat, Joaquim Nadal han dado su apoyo a la iniciativa.

El inicio de las obras va a marcar sin duda un camino que debería seguir el resto de la Val. La apuesta decidida por la calidad. En el turismo –como en todo– es lo único importante.



Las autoridades visitando el certamen.

SE CELEBRÓ EN VIELHA

Éxito de la Feria de Artesanía

La Sala Polivalente de Vielha acogió una nueva edición de la Feria de Artesanía Alimentaria de Productos Occitanocatalanes, inaugurada en esta ocasión por el síndic d'Aran, Carlos Barreira, acompañado del conseller de Turisme del Consell y alcalde de Naut Aran, Victor León.

El certamen está incluido en el programa de la Semana de Cocina Occitana de Montaña organizada por Turisme Val d'Aran en colaboración con diferentes restaurantes del valle, que durante esos días introducen en sus caras

la oferta de menús occitanos.

La Feria contó este año con algo más de una veintena de expositores, procedentes de distintos puntos de la geografía peninsular, especialmente de Cataluña, además de una amplia representación gala. La oferta fue muy amplia y se basa, principalmente, en productos artesanos como miel, quesos, vinos, licores, patés, embutidos, turrones, caramelos, setas, pato y derivados, productos del cacao, pastelería, infusiones, salsas...

A.I.

LA PRIMERA DEL PIRINEO LERIDANO

Baqueira tendrá una telecabina

La estación de esquí de Baqueira Beret apuesta por las vanguardias tecnológicas. En la próxima temporada, el centro invernal aranés contará con una telecabina, la primera de sus características que se está instalando en el Pirineo leridano.

Este nuevo remonte unirá las zonas del nuevo aparcamiento subterráneo de la cota 1.500 de Baqueira hasta la cota 1.800 de la estación invernal de la Val d'Aran, la estación de referencia del Pirineo.

La denominada Telecabina Baqueira está fabricada por la firma austriaca Doppelmayr y tiene un coste de siete millones de euros. Una inversión que la empresa Baqueira Beret afronta con el objetivo de que el nuevo instrumento pueda transportar a un máximo de ocho personas. Todo un reto que se llevará a cabo gracias a que en 1.250 metros de longitud superará

un desnivel de 380 metros. Las obras de instalación de este nuevo remonte están ya en marcha y se prevé que el remonte pueda estar listo en la temporada de esquí 2005-2006 tras pasar las pruebas necesarias de seguridad.

Asimismo, se encuentra en obras el nuevo núcleo residencial que se está construyendo en la cota 1.500, el lugar desde donde partirá la telecabina.

En esta zona se edificarán tres hoteles, 500 apartamentos y un parking subterráneo. Asimismo, la estación de esquí está incorporando una serie de mejoras que garantizan la buena práctica del deporte a los esquiadores. Entre estas medidas se encuentran las mejoras en la producción de nieve o la adquisición de nuevas máquinas pisapistas, entre otras.

A.I.

DENTRO DEL PLAN TERRITORIAL DE CIUDADANÍA Y EMIGRACIÓN DEL CONSELH

Primeros pasos para el Plan de Cohesión Social

La Val d'Aran contará en breve con un Plan Territorial de Ciudadanía y Emigración, un Plan de Cohesión Social, tras el convenio firmado hace entre el Departament de Benestar i Família de la Generalitat y el Consell Generau d'Aran.

Dicho Plan de Cohesión Social tiene como finalidad promover la integración de los nuevos vecinos de la Val d'Aran en el marco de un proceso de construcción y mantenimiento de la cohesión social, con el fin de conseguir el mayor equilibrio entre el respeto a la diversidad y, a la vez, asegurar la convivencia con unos valores democráticos y una lengua y una cultura propias. Asimismo, otro de los objetivos es facilitar al inmigrante su integración en la sanidad, trabajo, educación, servicios sociales o vivienda.

El primer paso, según explican desde el Consell, es crear una comisión administrativa con la firma de un convenio entre el Consell y los ayuntamientos de los diferentes municipios de la Val d'Aran. Este acuerdo permitirá confeccionar y mantener actualizado el padrón de extranjeros que viven actualmente en el valle, facilitando así la labor del Consell y las actividades conjuntas.

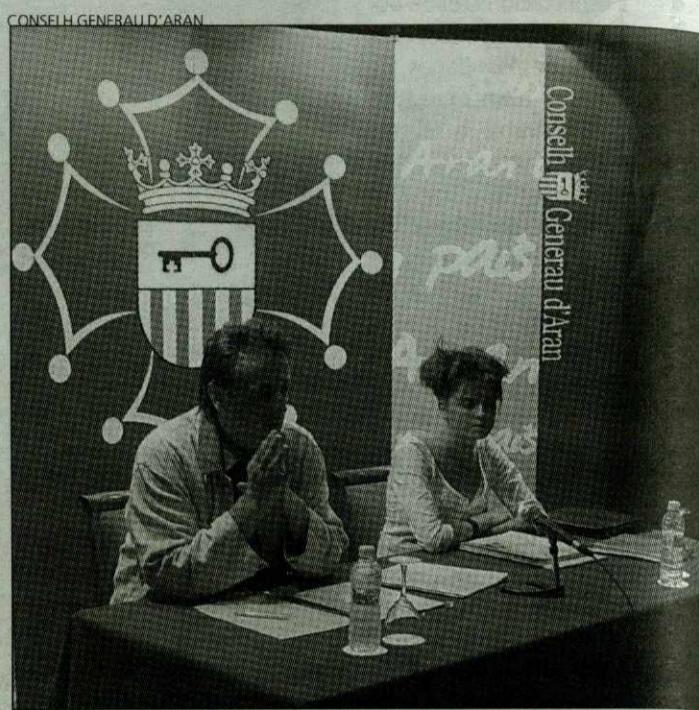
No obstante, también se pretende la creación de otras tres comisiones. Una Social, formada por los responsables del Plan y representantes de los sindicatos, empresarios, asociaciones, iglesia, medios de comunicación, asociaciones de padres de alumnos, así como asociaciones culturales y deportivas.

La Comisión Técnica estaría formada, además de por los responsables del Plan, por representantes del Sistema Aranés de Salut, Educación –servicio de acogida–, política lingüística, juventud, fuerzas del orden...

Y, finalmente, la Comisión Mediadora la integrarán, además de los responsables del Plan, los representantes o mediadores de las diferentes comunidades.

Una de las primeras actuaciones previstas es la elaboración de un folleto de acogida, informando de las peculiares características de la cultura y lengua aranesa, que se publicará en aranés con su respectiva traducción al idioma del emigrante: español, árabe, rumano o inglés.

A.I.



Presentación del Plan de Cohesión Social.



Representantes de colectivos araneses, en una de las reuniones de presentación.

ESPECIALISTAS EN GINECOLOGÍA

Nuevos médicos para el Hospital

El Hospitau de Vielha cuenta con dos nuevos especialistas para el servicio de Ginecología y Obstetricia. Los doctores Juan Aragón y Mikel Arroyo se incorporaron a sus nuevos puestos de trabajo el pasado mes de junio, según informa Aran Salut en un comunicado.

Juan Aragón se licenció en la Universitat Autònoma de Barcelona, en la que hizo un Máster en Senología y, además, es especialista en Mastología por la Universidad Autónoma de Madrid. Ha desempeñado su labor profesional en diferentes centros hospitalarios.

Por su parte, Mikel Arroyo

se licenció en la Universidad del País Vasco y realizó la especialidad de ginecología y obstetricia en Inglaterra. Diplomado en Planificación Familiar, es miembro del Colegio de Ginecólogos Ingleses y últimamente ostentaba el cargo de responsable de la Unidad de Reproducción Asistida de la Policlínica San Sebastián.

CONVENIO SANITARIO

La Val d'Aran fue el escenario de la firma del convenio de colaboración entre el Consorci Hospitalari de Catalunya, CHC, y el Hospital de Santa Creu de



El convenio sanitario se firmó en la Val d'Aran.

la Santa Creu i Sant Pau, por el que los profesionales de la medicina adscritos a éste último centro hospitalario podrán colaborar en otros hospitales de la red pública de la red sanitaria de Catalunya.

En el caso de la Val d'Aran, la firma del convenio supone dar un paso significativo en la prestación asistencial que se

ofrece a la población aranesa, uno de los objetivos prioritarios del Servici Aranès dera Salut tras haber recibido el traspaso de competencias.

El director del Servici Aranès dera Salut, Francesc Fernández, destaca la sensibilidad y el esfuerzo del Consorci Hospitalari de Catalunya.

A.I.

LAS OBRAS COMENZARÁN EN LA CALLE SARRIULERA DE LA CAPITAL ARANESA

Vielha va a rehabilitar su casco histórico en breve

El Ajuntament de Vielha-Mijaran tiene previsto iniciar en breve las obras de rehabilitación del casco histórico de la capital aranesa, unas obras que tienen un presupuesto de 704.413 euros a cargo del uno por ciento cultural de la inversión en el nuevo túnel de Vielha.

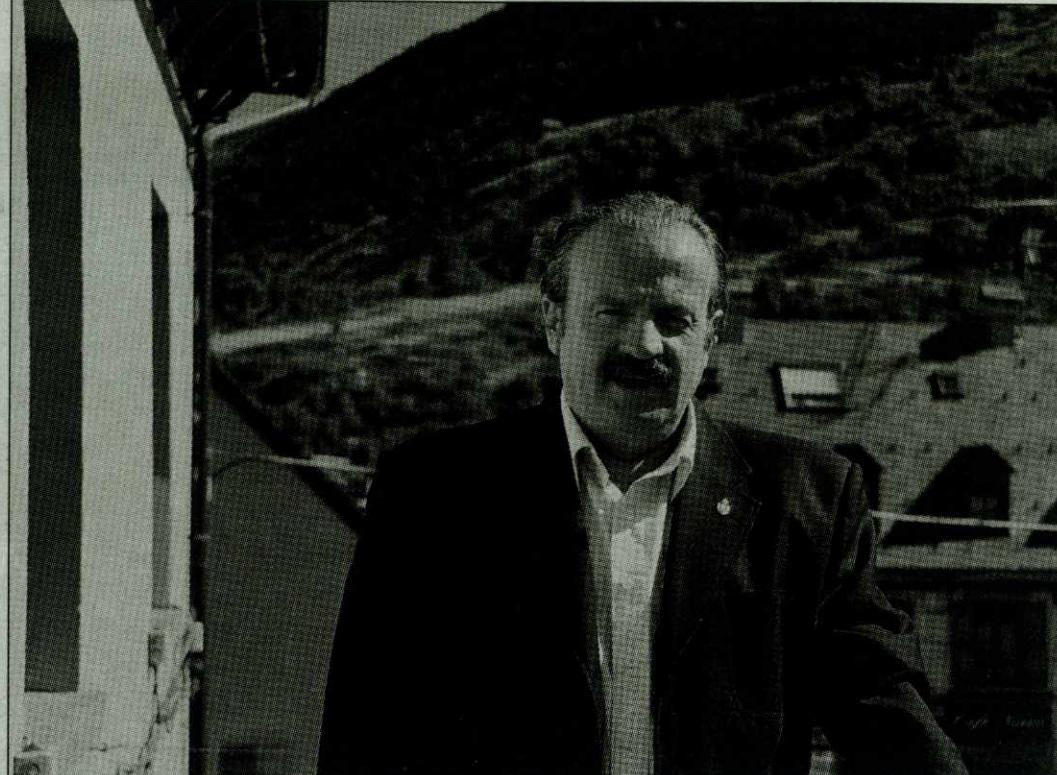
Por lo pronto, según informa el alcalde de Vielha, Joan Riu, la intervención comenzará en la calle Sarriulera de la capital aranesa. La actuación prevista, presupuestada en 174.176,81 euros, incluye el arreglo del pavimento, soterrando todos los cables y contemplando ya su adaptación a las nuevas tecnologías.

PALACIO DE DEPORTES

Por otra parte, el concurso para la adjudicación de las obras del nuevo Palacio de Deportes que se construirá en Vielha junto al actual Palai de Gèu ha quedado desierto. Ninguna de las empresas que había solicitado información al Ajuntament de la capital aranesa presentó una oferta antes de la conclusión del plazo fijado. Por lo tanto, el equipo de gobierno que preside Joan Riu va a ponerse en contacto con las empresas que en un primer momento se interesaron por el proyecto con el fin de averiguar las causas por las que finalmente no concursaron al concurso y, una vez intentada solventar la situación, volver a licitar las obras.

Mientras, la nueva instalación deportiva cuenta ya con un presupuesto definitivo que asciende a 1.711.256,58 euros, toda vez que a las partidas ya consignadas se ha añadido una nueva subvención de 250.000

A.I.



Joan Riu, alcalde de Vielha-Mijaran.

El concurso para la adjudicación del Palacio de Deportes quedó desierto

euros procedentes del Consell d'Esports de la Generalitat, que "permítirá hacer frente a la total financiación de la obra", según explica Joan Riu, que añade también que la urbanización de la zona donde se levantará el Palacio de Deportes supondrá una inversión de 64.961 euros.

OTROS PROYECTOS

Otros de los proyectos que tiene actualmente el Ajuntament de Vielha es vender una nave que actualmente posee en la llamada 'zona de Incasol' con el fin de construir una nueva

que permita unificar en un mismo edificio todos los servicios municipales, así como los vehículos empleados en ellos: camiones de la sal, de mantenimiento de carretera y viales...

La nave en venta tiene una superficie construida de 450 metros cuadrados, mientras que la que el Ajuntament pretende construir tendría 714,44 metros cuadrados. El presupuesto es de 331.865,49 euros, que también es la cantidad de salida de la nave que se expone a pública subasta.

A.I.

EL GOVERN PIDE A EUROPA AYUDAS PARA LOS GANADEROS

La reintroducción del oso se aplaza un año

El conseller de Medi Ambient i Habitatge de la Generalitat de Catalunya, Salvador Milà, realizó la primera visita a la Val d'Aran. Milà aprovechó su desplazamiento a Arros para afirmar que la reintroducción de más ejemplares de oso en la cordillera pirenaica, tal como había anunciado el Gobierno francés se aplazaría al menos un año más.

El Departament de Medi Ambient i Habitatge de la Generalitat de Catalunya considera, y así lo ha afirmado Milà en repetidas ocasiones, que el Govern catalán debe estar en todas y cada una de las nego-

caciones sobre la reintroducción de más osos en el Pirineo, al igual que los representantes de otras comunidades que podrían verse afectadas por esta medida.

Milà insistió en la necesidad de implicar al Govern "porque se trata de un tema de gran trascendencia en Catalunya y, en especial, para el Pirineo catalán", a la vez que destacó la necesidad de un trabajo previo de sensibilización y concienciación de los habitantes y las administraciones del territorio. Esta es la forma, según el conseller, de que los ganaderos, agricultores, en definiti-

va, la gente del territorio vean la reintroducción del oso como una aportación a su territorio. Para ello es importante tener claras las compensaciones en caso de daños.

PETICIÓN DE UA

El portavoz de Unitat d'Aran en el Consell d'Esports y diputado aranes en el Parlamento de Catalunya, Francesc Boya, aprovechó la visita del conseller para solicitar que el Govern habilite ayudas que protejan al ganadero de alta montaña de los daños que la presencia del oso pueda originar en sus explotaciones.

Salvador Milà explicó que él personalmente había presentado una propuesta para que la Unión Europea estableciese ayudas y subvenciones que permitieran la realización de un plan de protección de la gana-



CONSELL GENERAL D'ARAN

Un momento de la presentación del proyecto.

AMPLIACIÓN DE LAS DEPENDENCIAS

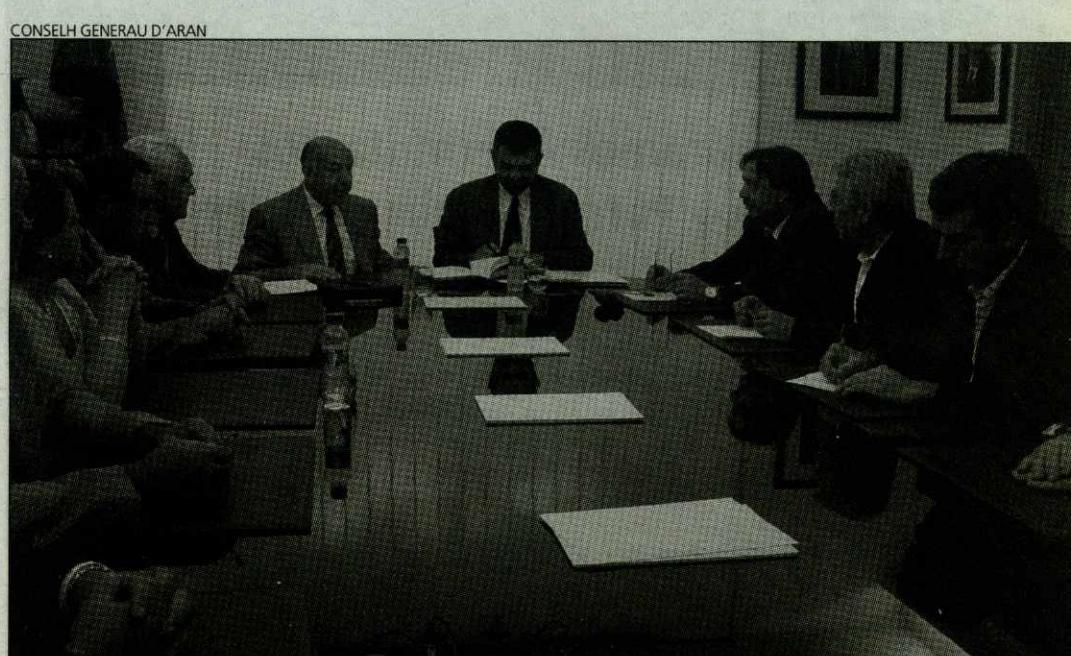
Proyecto del nuevo Museo

El Museo de la Val d'Aran contará con nuevas dependencias, según el proyecto presentado en el Hotel Tuca de Betrén hace unos días. Las nuevas dependencias se ubicarán como un anexo al museo actual, situado en la calle Major de Vielha y cuyo principal referente es la Torre del General Martínhon.

La presentación del proyecto para la ampliación del Museo de la Val d'Aran fue la protagonista de una intensa jornada de trabajo que se desarrolló en sesión de mañana y tarde.

Las jornadas de trabajo contaron con la presencia, entre otros, de la jefe de área de Difusión y Explotación de la Subdirección General de Patrimonio Cultural de la Generalitat, Mercedes Delaurens, así como la directora de la red de Museos de la Val d'Aran, Carolina Desel.

A.I.



CONSELL GENERAL D'ARAN

El conseller Salvador Milà visitó la Val d'Aran hace unos días.

dería del Pirineo frente al oso.

Asimismo, el conseller de Medi Ambient i Habitatge del Govern catalán adelantó que la Generalitat está trabajando para conseguir fondos europeos para financiar las actua-

ciones que se realizarán en los hábitats protegidos, como en la Red Natura 2000, especialmente en aquellos en los que está previsto reintroducir más ejemplares de osos.

A.I.

SARA BARAS ACTUARÁ ESTE MIÉRCOLES EN VIELHA

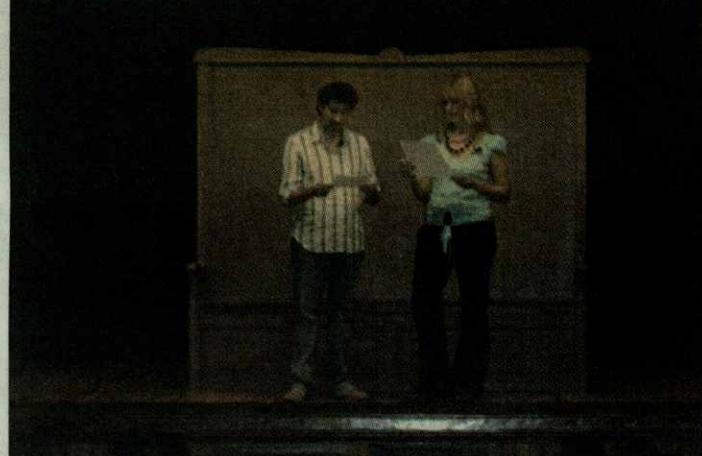
Exitoso arranque del I Festivau d'Ostiú

El Festivau d'Ostiú dera Val d'Aran tuvo que colgar el cartel de 'no hay billetes' para la actuación del Teatre de Guerrilla con su obra 'El directe', el primer espectáculo de este ciclo de actuaciones organizado por el Ajuntament de Vielha-Mijaran, la Asociación ARTE y FILA con el patrocinio del Ajuntament de Vielha-Mijaran, Consell Generau d'Aran, Caixa de Catalunya y el Gremi d'Ostalaria dera Val d'Aran.

Las previsiones de los organizadores son de volver a llenar el aforo, en este caso el del Palai de Gèu de Vielha, este miércoles, 10 de agosto. A las 22 horas, los aficionados araneses podrán disfrutar del arte de la bailarina Sara Baras que, acompañada de su compañía, está realizando una exitosa gira con su espectáculo 'Sueños', que ha sido objeto de excelentes críticas.

El 18 de agosto, Carles Flaviá representará 'El evangelio

TONHO PORRAS



Lleno total para ver al Teatre de Guerrilla.

según Carles Flaviá', en el que ha contado con la coordinación de guión de Manel Fuentes y la colaboración de la actriz Ana Moya. La programación del Festival seguirá el 25 de agosto, a partir de las 22 horas, en el Cine de Vielha con 'La revelación' de Leo Bassi.

Y, si no hay cambios de última hora, los carismáticos actores Paco Morán y Joan Pera pondrán el broche final a este I

Festivau d'Ostiú dera Val d'Aran con la obra 'Matar al presidente' el 5 de septiembre a las 22 horas en la Pista de Hielo de Vielha.

Las entradas pueden adquirirse más baratas en venta anticipada en las oficinas de Turismo de la Val d'Aran, concretamente en Vielha, Les, Bossòst y Salardú.

A.I.

NOS INTERESA CONOCERNOS

**Compramos / Permutamos
Solares y Parcelas Urbanizables
en el Valle de Arán**

Somos expertos promotores-constructores y siempre buscamos los mejores espacios para construir. Si tiene un solar o una parcela urbanizable llámenos. Nos interesa conocernos.

Información Sra. Guixot Tel.: 619 03 00 73



Promotores / Constructores

Fernando el Católico, 2 bajos / Tel.: +34 902 401 802
+34 974 314 212 Fax: +34 314 215 / 22300 Barbastro (Huesca) ESPAÑA
www.alanta.es general@alanta.es

otrasnoticias

SALARDÚ ACOGERÁ UN CICLO SOBRE LA MONTAÑA

'Naut Aran, Nauta Montanya', en cine

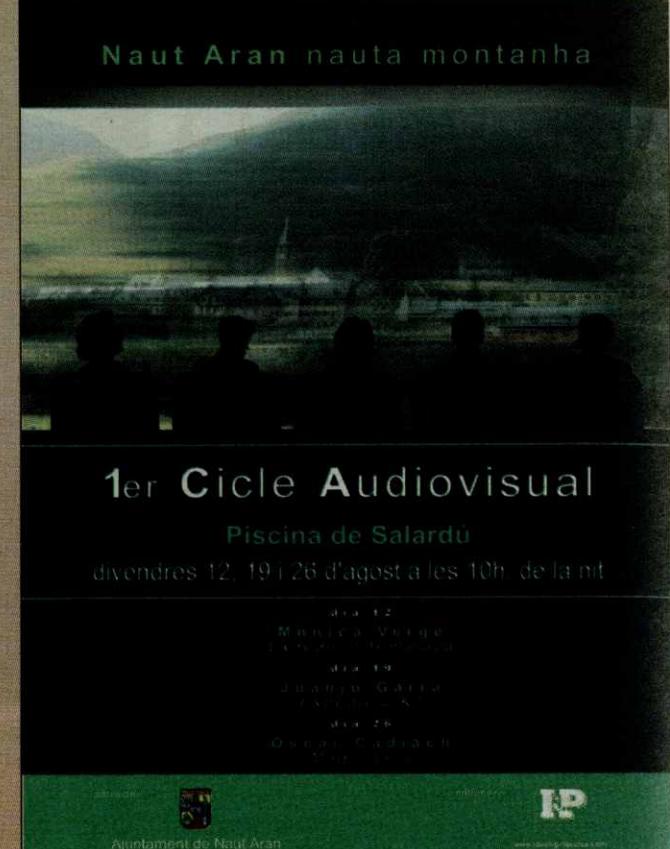
Naut Aran, Nauta Montanya' es el título del Ciclo de Cine de Montaña que el Ajuntament de Naut Aran ha organizado en agosto como complemento de las actividades que esta localidad de la Val d'Aran ofrece a sus visitantes durante el periodo estival.

Este Ciclo quiere reunir a las principales expediciones que se organicen cada año, con el fin de acercar la alta montaña a los vecinos y turistas de Naut Aran. Las proyecciones se realizarán durante los tres últimos viernes de agosto en las piscinas de Salardú a partir de las 22 horas, y la entrada será gratuita para todos los asistentes.

Mónica Verge, integrante de la primera expedición femenina española que coronó un ocho mil, concretamente el Cho-Oyu, en el Himalaya, será la protagonista de la sesión inaugural, prevista para el próximo 12 de agosto.

El leridano Juanjo Garra, uno de los alpinistas españoles que ha conseguido coronar el K-2, tomará el relevo una semana más tarde, el

A.I.



Cartel anunciador del Ciclo de Cine de Montaña.

viernes 19.

Y, finalmente, Óscar Cadiach cerrará el Ciclo el 26 de agosto con la proyec-

ción de su última expedición al Magic Line.

A.I.

DANZAS Y TROBADA DE ACORDEONISTAS DEL PIRINEO

Les organiza las I 'Seradas Musicaus'

Les organiza este año la primera edición de las 'Seradas Musicaus', dos jornadas dedicadas a la música y la danza tradicionales que se desarrollarán los días 19 y 20 de agosto.

Las danzas tradicionales serán las protagonistas de los actos del viernes, 19 de agosto a partir de las 22.30 horas

en la Sala Polivalente de la localidad del Baish Aran, con las actuaciones del grupo local de 'Les Corbilhuërs' de Les y una compañía mallorquina, concretamente 'Aires de Pla de Marratxí'.

El sábado 20, tendrá lugar una nueva edición, la decimoquinta, de la Trobada de Acordeonistas del Pirineo,

que reúne en Les a músicos de todas las regiones pirenaicas en un auténtico 'concierto de acordeones'. A las 22.30 horas en la Sala Polivalente de Les.

El precio de las entradas es de 6 euros, pero en la Oficina de Turismo hay un bono para los dos días de 10 euros.

A.I.



HOTEL EUROPA

LES

RESTAURANT

25540 LES · Val d'Aran · Lleida

Tel. 973 648 016 · Fax: 973 648 323
(De la France, composer le 00 34 973 64 80 16)

Aquí
su
publicidad

902 333 134

INTENSO PROGRAMA PARA LOS DÍAS 13 AL 17 DE AGOSTO

Bossòst ultima los actos de las fiestas de Sant Ròc

Ráfting por el río Garona, concursos de dibujo y futbolín, pasacalles, campeonato de butifarra y, por supuesto, sesiones de baile, son algunos de los actos programados para la Hèsta Major que Bossòst celebrará en honor de Santa María y Sant Ròc, del 13 al 17 de agosto.

Situada al pie de la carretera N-230, la villa del Baish Aran, ofrece al visitante una profusión de comercios y una zona deportiva que este mismo verano ha acogido varios campus, además de numerosas competiciones.

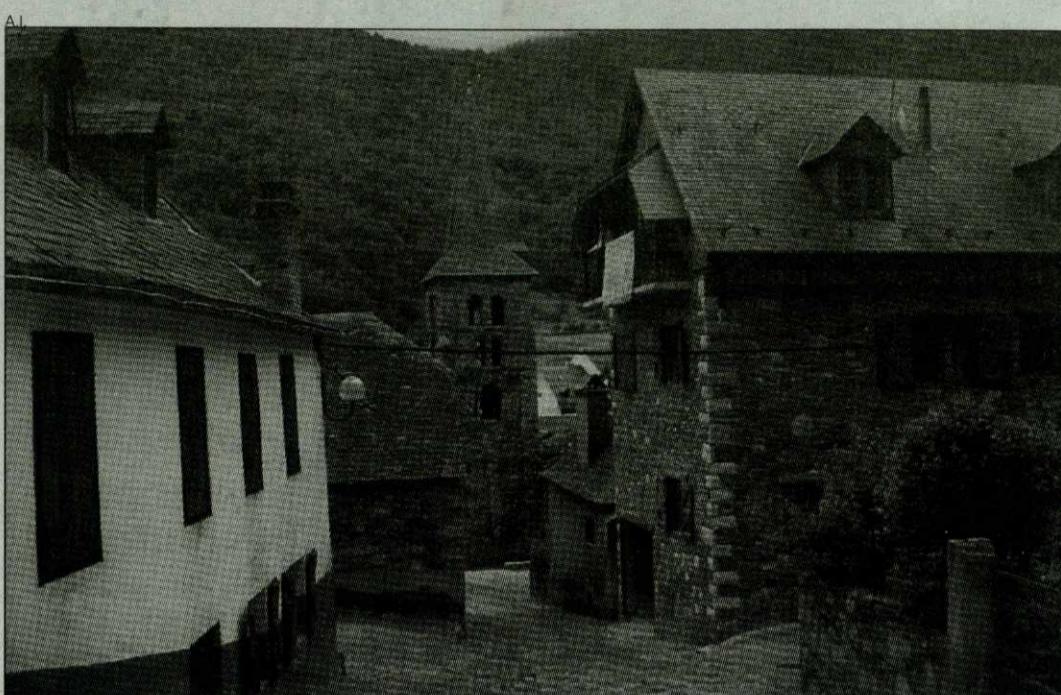
Sin embargo, uno de los grandes atractivos de Bossòst es su iglesia parroquial, dedicada a la Asunción de María. De origen románico —está datada en el siglo XII—, se ha mantenido hasta nuestros días con muy pocas reformas, y su campanario está considerado como uno de los más bellos de la Val d'Aran. Se trata de una torre cuadrada de cuatro pisos, con ventanas de medio punto y acabada en una cubierta piramidal. Situada al noreste del templo, está exenta y procede de una construcción anterior a las de las naves de la iglesia, en cuya sacristía se guarda una cruz procesional de plata.

En los alrededores de Bossòst no faltan otros elementos de interés, como las seis ermitas: Sant Ròc, patrón de la villa, Virgen de la Piedad, Sant Fabian, Sant Crisòstom, Sant Serat y Sant Antoni, al que se va en romería en junio.

FIESTAS

El millar de habitantes de Bossòst, a los que durante los meses estivales se unen un gran número de visitantes, está ultimando los preparativos de sus fiestas mayores, que este año se celebrarán entre el 13 y el 17 de agosto.

Las fiestas comenzarán el día 13, sábado, con una bajar-



Bossòst se prepara para afrontar cuatro intensos días de fiestas.

da de rafting por el río Garona a cargo de Deportur. La cita es a las 16 horas para los mayores de 14 años en Deportour, y una hora y media después, a las 17.30, para los menores de 14 años, en este caso en la Oficina de Turismo. Por la noche, a partir de las 24 horas, sesión de baile amenizada por la orquesta 'Marinada', mientras que los más jóvenes podrán disfrutar con el grupo 'Banda Puig'.

El domingo es el día de los pequeños. A las 11 horas, habrá un Concurso de Dibujo en la Plaza de la Iglesia y, ya por la tarde, a partir de las 17, una ginkana infantil por todo el pueblo, con salida en la Plaza de la Iglesia, para niños y jóvenes de 7 a 16 años, y a las 19.30 horas, primer Campeonato de Futbolín en la zona deportiva.

Por la noche, a las 22.30 horas, gran loto bingo y sesión de baile con 'Babel', mientras que los más animados podrán disfrutar de la Moby-disco.

El lunes 15, la charanga 'Los Cartagena' amenizará el pasacalles que recorrerá Bossòst a partir de las 10 horas. A las 12.30, misa en la iglesia

con el dúo Ester Ribot y Miriam Biosca, para concluir la mañana con un aperitivo popular en el Polideportivo, a partir de las 13.30. Por la tarde, Campeonato de Butifarra —a partir de las 16.30 en la zona deportiva— y sesión de cine con la película 'Madagascar'. Los actos continúan en la iglesia con un concierto del dúo Ester Ribot y Miriam Biosca, mientras que en el campo de fútbol se jugará el XVI Memorial Manuel Huguet que enfrentará al equipo local, la UE Bossòst y al Salies/Mane 1.

Para acabar la jornada, sesión de baile amenizada por 'La salseta del Poble Sec', aunque la fiesta continuará con disco móvil.

DÍA DE SANT RÒC

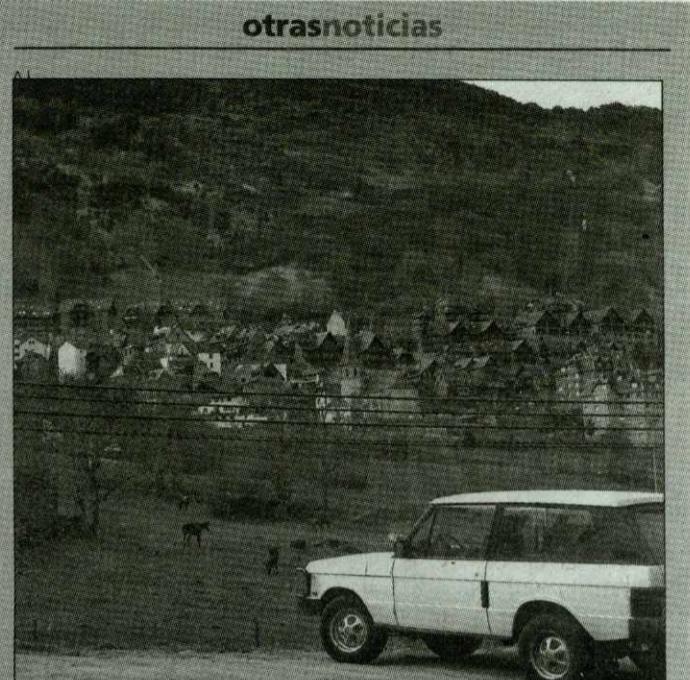
El martes 16, la charanga 'Los Cartagena' volverá a amenizar el pasacalles a partir de las 10 de la mañana. Dos horas después, misa en honor al patrón de Bossòst, Sant Roc, a cuya conclusión, se repartirá moscatel y coca. Por la tarde, a las 16 horas, campeonato de Brisca en la zona deportiva

y a las 18, bailes araneses en la Plaza de la Iglesia a cargo de 'Es Sautarets de Bossòst'. Ya por la noche, habaneras en la Plaza de la Iglesia con 'Arrels de la Terraferma' a las 22 horas, mientras que desde las 24 en el Polideportivo, baile amenizado por la orquesta 'Kartommcha' y el grupo 'De noche'.

El último día de fiestas, el miércoles 17, último pasacalles amenizado por 'Los Cartagena'. A las 12 horas, misa en la ermita de Sant Serat y a las 12.30, la tradicional 'baishada deth cap dera vila'. Una hora después, batalla de espuma con 'La Cremallera' en la fuente. A las 18 horas, espectáculo de animación infantil en la Plaza de la Iglesia con el grupo 'Plou i fa sol' y a las 22.30 correfuegos con el mismo grupo. Para poner el broche final a las fiestas, la Comisión invitará a todos los asistentes a sangría.

La Comisión de Fiestas recuerda que hay un bono anticipado para los bailes, que se puede adquirir al precio de 12 euros en la Oficina de Turismo hasta el 12 de agosto.

A.I.



Muchos pueblos de la Val d'Aran están en fiestas.

AGOSTO FESTIVO EN LA VAL D'ARAN

Las fiestas son protagonistas

Son muchas las poblaciones de la Val d'Aran que celebran sus fiestas mayores durante el mes de agosto.

De hecho, el mes comenzó en **Bagerge** con la Festa de Sant Felix, que también es patrón de **Vilac**, mientras que en **Tredòs** el día 3 se celebró la tradicional romería a Sant Esteve. Además, **Baqueira** ha disfrutado de unos días de asueto en honor a Nuestra Señora des Nheus, a la que también se honra en **Betlan**.

El 10 de agosto, **Mont** celebra su fiesta mayor en honor de Sant Laurenç y en el programa festivo no faltarán los dances de 'Es Sautarets de Bossòst' a las 22 horas. Dos días después comenzará la Hèsta Major de **Bossòst**, en honor a Santa María y al patrón, Sant Ròc.

La llamada Virgen de Agosto, que se celebra el 15 de agosto, también son fiestas en **Gausac**, **Vilamòs**, **Mont** y **Garòs**, localidades a las que se une el pueblo deshabitado de **Montgarri**, que también festeja en esa fecha su Festa Major.

El 16 de agosto, festivi-

dad de Sant Ròc, habrá actos especiales en **Vila**, **Bausen**, **Begòs**, **Garòs** y **Gausac**.

Y, para concluir este mes festivo por excelencia, el 28 de agosto **Arrò** disfrutará de los actos festivos en honor a Sant Agustí, con los dances tradicionales araneses.

El 29, **Garòs** honrará a Sant Julian, mientras que localidades como **Arres**, **Arròs** y **Canejan** celebrarán ese día sus actos en honor a Sant Joan Baptista.

El ciclo festivo aranes se prolongará también durante el mes de septiembre, comenzando con las fiestas de **Vielha** y siguiendo por las de Mare de Deu de la Pietat el 8 de septiembre en **Es Bordes**, localidad que irá de romería a Artiga de Lin el 16 de septiembre. Ese mismo día, los vecinos de **Canejan** visitarán la ermita de Sant Joan de Toran. El mes concluirá con las fiestas de Sant Cosme y Sant Damian en **Tredòs**, la romería de Sant Miquel en **Vilamòs** y la Festa de Sant Miquel en **Vielha**.

A.I.



BAMBÚ

«Boutique Zen»

Art - Déco - Accessories

C/ Carrera N°2

25540 Les - Val d'Aran

Consultas
y sugerencias

902 333 134

publicidad
@
134comunicacion.com



Er Ajuntament de

Bossòst

Vos desire ua Bona Hèsta Major 2005

CONSELH GENERAU D'ARAN



El acordeón diatónico fue uno de los instrumentos protagonistas en los talleres de música.

EL CONSELH APUESTA POR DESCENTRALIZAR LAS ACTIVIDADES EN 2006

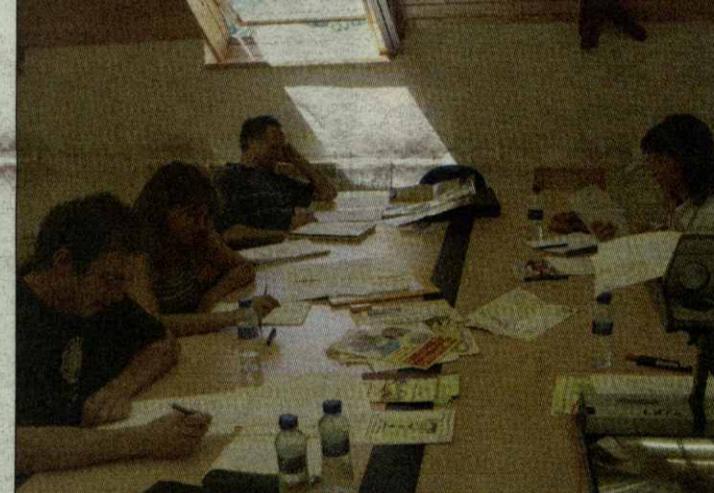
Buena participación en las Jornadas Occitanocatalanas

El responsable del Departamento de Cultura y Ensenhament del Consell Generau d'Aran, Josep Lois Sans, hace un balance "satisfactorio" de la séptima edición de las Jornadas Occitanocatalanas, celebradas durante la segunda quincena del mes de julio en la Val d'Aran.

"Este año hemos programado actividades más lúdicas, como talleres de diversos tipos, como el Taller de Cata de Vinos que ha sido todo un éxito con la participación de más de treinta personas", explica Josep Lois Sans.

No es la única fórmula exitosa de la última edición de estas VII Jornadas Occitanocatalanas ya que, según apunta el responsable de Cultura del Consell, "también hemos optado por las conferencias sobre temas relacionados con la historia y la cultura aranesa, que también han tenido una destacada participación", así como "las actividades musicales programadas para las noches, que

CONSELH GENERAU D'ARAN



Uno de los cursos organizados en las jornadas.

también han sido un éxito".

CURSOS

Sin embargo, el Departamento de Cultura y Ensenhament del Consell Generau d'Aran también ha mantenido en la programación de las jornadas dos cursos con gran tradición: 'Iniciación práctica a la lengua occitana' e 'Historia de la Val d'Aran', afirma Sans.

"Creemos que han tenido la participación esperada y consideramos necesario mantener esa oferta para futuras ediciones de las jornadas. Además, también es interesante seguir ofreciendo cursos y actividades más especializados para aquellas personas que quieran realizar una actividad más académica y profundizar en la lengua, cultura e historia aranesas", afirma Sans.

DESCENTRALIZAR

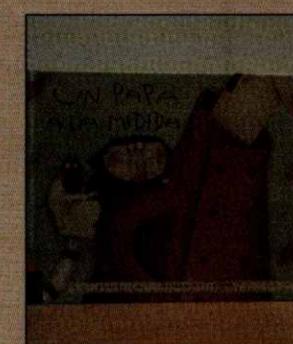
La principal aportación de estas séptimas jornadas es que, en opinión de Josep Llois Sans, "nos han permitido avanzar hacia el diseño de las jornadas del futuro, con actos en distintos en los diferentes pueblos del valle". Este año, y como principal novedad, se ha descentralizado las actividades que hasta ahora se realizaban en las instalaciones de la ETEVA de Salardú, y durante dos días diferentes se han organizado charlas en dos poblaciones del Baish Aran, concretamente en Les y Bossòst. "Creemos que esta fórmula enriquece tanto a los participantes, porque les descubrimos nuevos lugares de la Val, como a las jornadas ya que son más dinámicas".

La idea para 2006, según avanza Sans, es "que cada día haya actividades como charlas y talleres en distintos pueblos, y que la jornada diaria se cierre con una actuación diferente".

A.I.

El rincón del lector

Este mes recomendamos:



Un papá a la medida

AUTORES: Davide Cali y Anna Laura Cantone
EDITORIAL: Edelvives
COLECCIÓN: Aladar
95 páginas



Trafalgar

AUTOR: Benito Pérez Galdós
EDITORIAL: Edelvives
COLECCIÓN: Aladar
95 páginas

Se trata de una adaptación libre de Elia Barceló de uno de los episodios náuticos más conocidos de Benito Pérez Galdós.

Gabi, un chico de nuestro tiempo, encuentra un diario que un antepasado suyo escribió en 1873. Gabriel, que así se llamaba, participó en la famosa batalla de Trafalgar cuando casi tenía la misma edad que el protagonista de esta historia. A Gabi le fascina, y también le horroriza, cómo su antepasado y sus compañeros de batalla se ven envueltos en la acción, cómo se enfrentan a los espectaculares barcos de ambas escuadras, la heroica muerte del almirante Nelson, de Churruca y de tantos y tantos marineros anónimos.

"Mi mamá es grande, muy grande, mucho más grande que las otras mamás. Cuando viene a buarme al colegio, las otras mamás se apartan para dejarle pasar".

Así comienza este cuento 'Un papá a la medida', en el que la protagonista y su madre buscan un papá tan estupendo como mamá, para lo que debe reunir varias condiciones: ser super inteligente, deportistas, que sepa hacer puzzles y, sobre todo, que sea cariñoso.

Esa es la condición fundamental...

bocadillos

BAR

URTAU

TAPAS & PINCHOS

ensaladas

Nueva Carta de Verano!

postres

Bossòst

Plaça Urtau, s/n
Telf. 973 64 09 26

Plaça dera Glèisa, 9
Telf. 973 64 73 27



les ofrece una carta en platos de entrantes con ensaladas frescas y templadas de la temporada; platos de carnes del país, derivados del pato francés y pescados frescos, con postres de la casa y una selecta y variada bodega, así como un menú de montaña. Local con una pequeña cafetería como recepción, un comedor principal con chimenea, y dos reservados, todo ello en un ambiente acogedor de montaña con amplios ventanales que ofrecen una excelente vista de montaña.

En cocina: Emili Calçada.
En sala: Margarita Martínez.

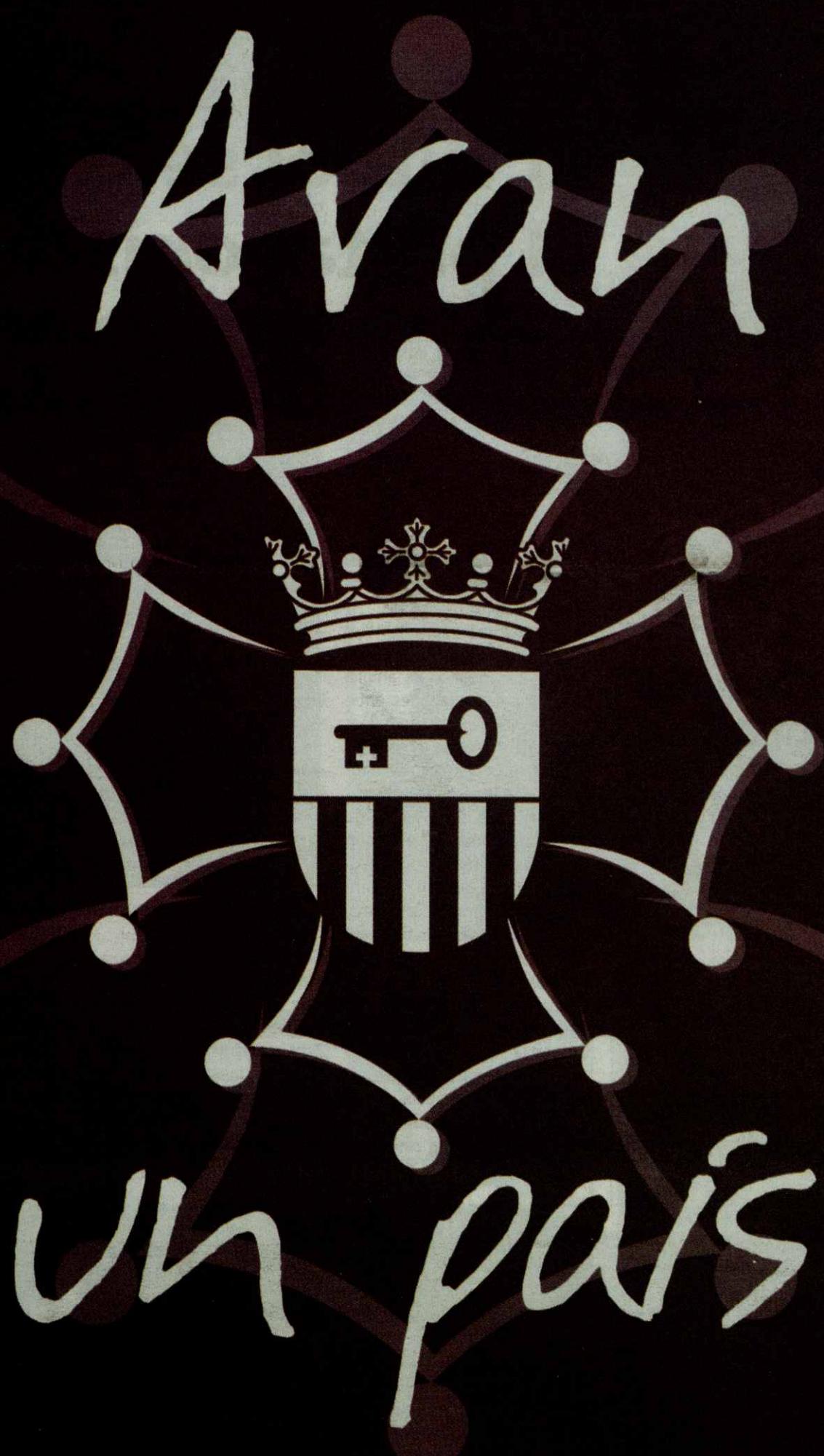
Alcalde Calbetó 10, Edif. Portals d'Arán, Vielha. Tel 973 64 17 98 - 625 18 41 48/49
Fax: 973 64 04 83. www.aranweb.com/lucana

Generau d'Aran



Conselh

Arregraüm ath pòble aranés eth sòn
supòrt en acte de reaffirmacion nacionau
deth passat dia 29 de junhsèga.



Pengem era bandèra enes balcons tot er ostiu!!

otrasnoticias

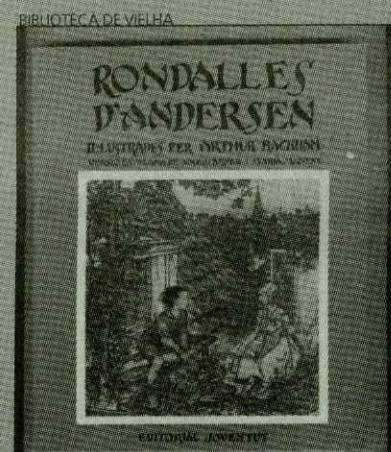
EXPOSICIÓN EN VIELHA

**Andersen,
en la Biblioteca**

Hans Christian Andersen autor de cuentos tan inolvidables como 'La sireñita', 'El soldadito de plomo', 'La cerillera' o 'El Patito feo', por citar algunos, es el protagonista de la exposición que la Biblioteca Generau de Vielha acogerá durante todo el mes de agosto.

La exposición, que ha recorrido ya varias ciudades catalanas, está organizada por el Consell Català del Llibre para Enfants y Joves. Consta de una cincuentena de libros, así como de cuatro paneles donde se recogen los datos más importantes de la vida y obra del autor danés.

Aprovechando que este año estamos celebrando el doscientos aniversario del nacimiento de Andersen, todo un clásico de la literatura infantil, la muestra que



Uno de los libros expuestos.

hasta finales de mes ofrece la Biblioteca de Vielha nos permitirá comprobar qué herencia literaria nos ha dejado el célebre autor danés de literatura infantil.

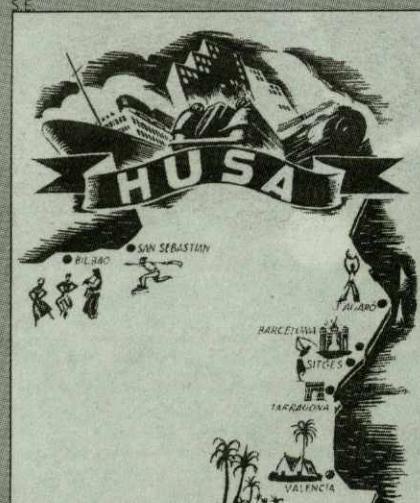
Además, a partir del 15 de agosto, la Biblioteca de la capital aranesa también acogerá otras dos pequeñas exposiciones, una sobre 'El Quijote' y otra con Julio Verne como protagonista.

A.I.

75 AÑOS DE HISTORIA LO AVALAN

Grupo Husa está de celebración

El Grupo Husa, con cuatro establecimientos hoteleiros en el Val d'Aran -Hotel Tuca, Hotel Urogallo, Hotel Orri y Hotel HUSA Vielha-, ha celebrado su 75 aniversario de la creación de la sociedad Hoteles Unidos S.A. que se constituyó en Tarragona en 1930. De esta sociedad nació la primera cadena hotelera privada en



España y pionera en Europa. Los hoteles Oriente y España, en Barcelona y el Hotel Europa en Tarragona, fueron los promotores de esta trayectoria hotelera que ha cautivado al sector turístico nacional.

Con motivo de este aniversario el presidente del Grupo Husa, Joan Gaspart Soler, no solo destacó la expansión del negocio hotelero, sino también el servicio de restauración prestado.

Desde su comienzo, la compañía ha ofrecido sus instalaciones a millones de personas, adaptándose a los cambios en el sector turístico. En los años 70, la fuer-

te expansión de la cadena, marcó la consolidación en sus negocios de restauración y catering en la década de los 80.

Actualmente, la compañía cuenta con más de 200 establecimientos destinados a hoteles, restaurantes, cafeterías, espacios de ocio y servicios de catering.

Los objetivos futuros de Husa Hoteles se basan en reforzar su posicionamiento en cadena urbana a nivel nacional y consolidar su posición en países del arco mediterráneo, a la vez que potencia todos sus servicios.

A.I.

JOLASTU ETA KITTO



Foto de familia de los participantes.

JOLASTU ETA KITTO

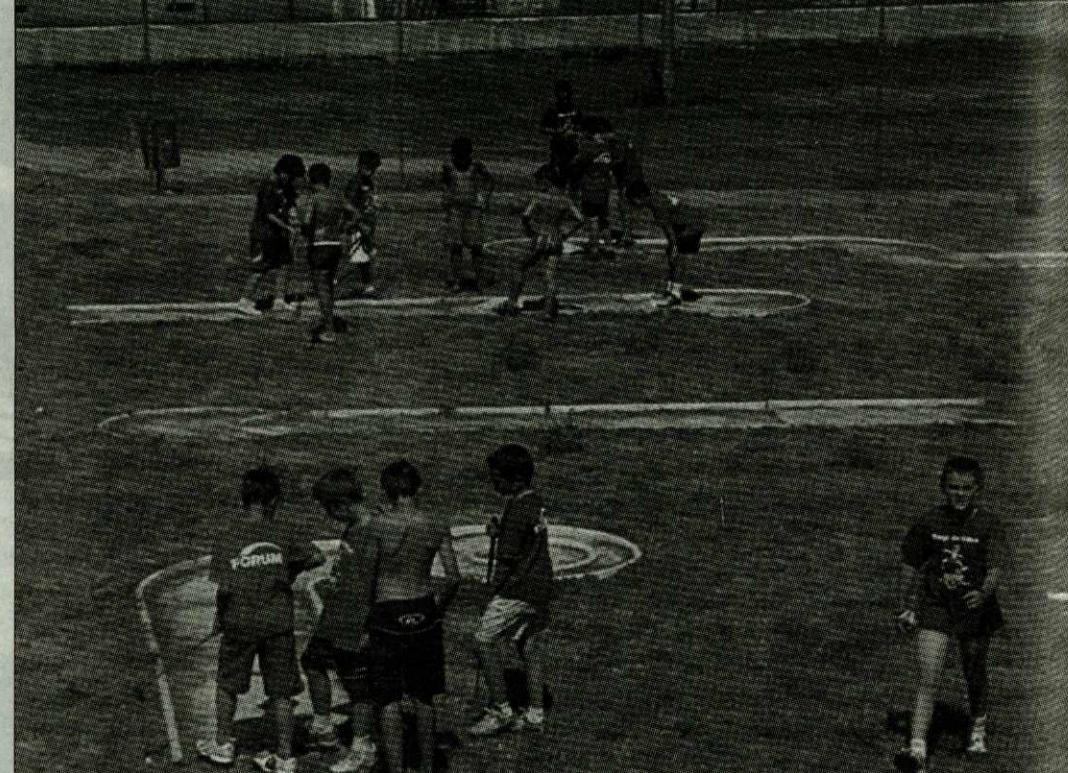


Los participantes recorrieron la Val en BTT.

UN CENTENAR DE NIÑOS Y JÓVENES HAN DISFRUTADO DE UNOS DÍAS

El fútbol se convierte en el protagonista en Bossòst

JOLASTU ETA KITTO



Los juegos también ocuparon un papel destacado en el Campus.

trabajo en la piscina, mientras que las tardes se dedicaban a las actividades de aventura.

Los participantes en este Campus 'Jolastu eta kitto' proclamaron fundamentalmente del País Vasco y Cataluña. Además, también ha habido un

grupo de araneses, entre ellos algunos jugadores de la Unión Esportiva Bossòst. El centro de operaciones de esta concentración deportiva, que ha contado con la colaboración del Ajuntament de Bossòst y Ajuntament de Naut Aran, ha sido la

zona deportiva de la localidad de Bossòst si bien las actividades también han tenido como escenario otras zonas de la Val d'Aran como el Palai de Gèu de Vielha o los parajes naturales del Naut Aran.

A.I.

JOLASTU ETA KITTO



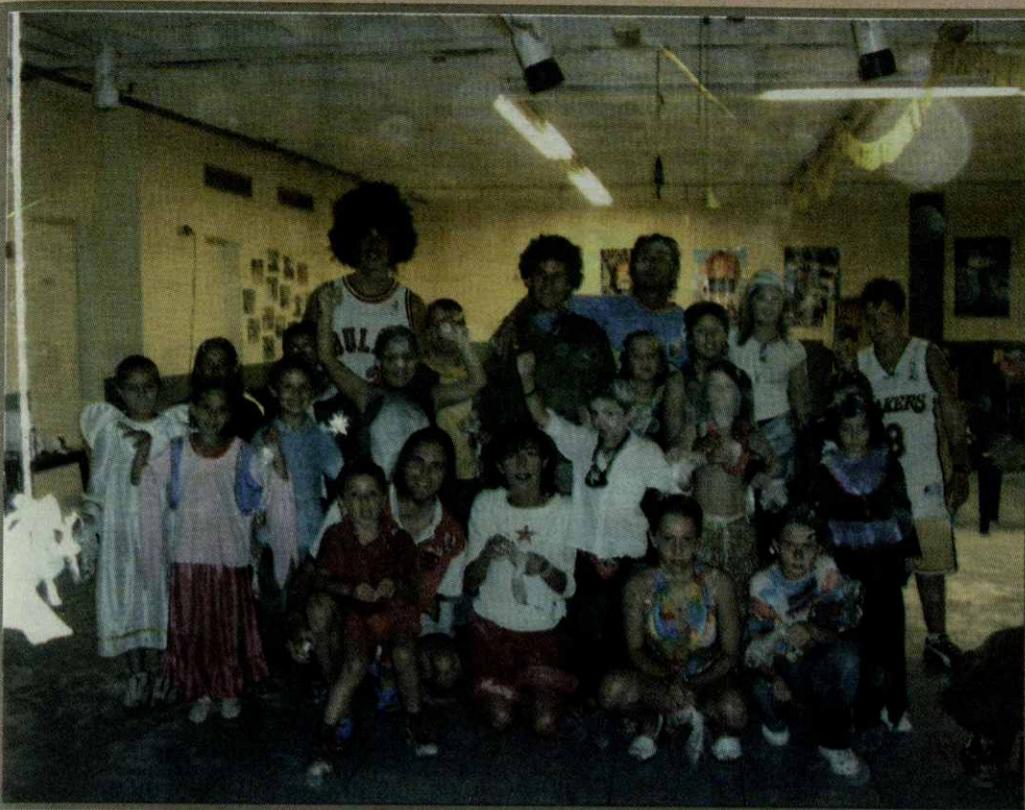
Un alto en una de las excursiones y salidas.

JOLASTU ETA KITTO

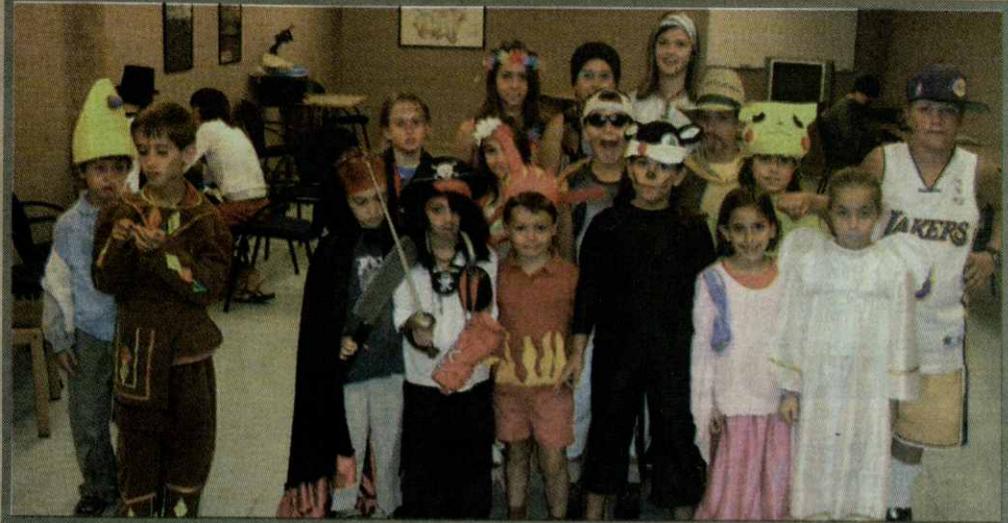


El fútbol fue el gran protagonista.

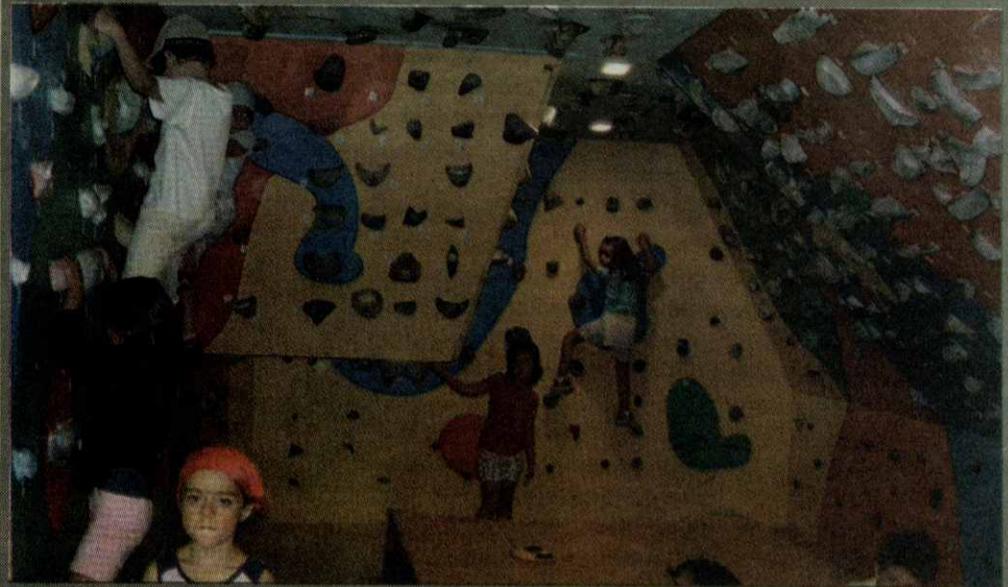
PALAI DE GEU



PALAI DE GEU



PALAI DE GEU



PALAI DE GEU



LAS ACTIVIDADES COMBINAN DEPORTE Y CULTURA

Campus Ostiu en el Palai de Gèu de Vielha

Durante los meses estivales, el Palai de Gèu de Vielha se convierte en el centro de operaciones de varias actividades deportivas. Por un lado está el Campus Ostiu 2005, que oferta un amplio programa con actividades deportivas, de naturaleza y artísticas durante los meses de julio y agosto, y también los ya tradicionales 'stages' de patinaje artístico sobre hielo.

Unos cincuenta niños están participando durante este mes de agosto en el Campus de Verano del Palai

de Geu, y una treintena ha participado en las diferentes actividades durante el mes de julio. El Campus está abierto a niños de 6 a 13 años, que acuden al Palai de Gèu de lunes a sábado, durante mañana y tarde.

En el programa de actividades figuran modalidades deportivas como patinaje artístico, escalada en rocódromo, tiro con arco... así como talleres de juegos deportivos, juegos de interior, circuito de orientación o salidas a las piscinas de Salardú y Bossòst. Asimismo, por las tardes

se han programado talleres de inglés, música, actividades plásticas e, incluso, actividades de circo. La actividad semanal se cerraba con excursiones, como la realizada a Verte y Montgarri, en las que se cuenta con la colaboración del Consell Generau d'Aran para el transporte.

No faltan otros actos, como la fiesta de disfraces con la que se celebró el 'fin de campus' de mes de julio, al que corresponden las fotografías que ilustran esta página.

A.I.

CUBIERTAS Y PIZARRAS ARAN, S.L.



Centro Comercial Elurra. Edif. Eguzki Local 4
Tel. 973 64 32 37 - Fax 973 64 32 38

CHARCUTERÍA ETH GRAUER
Especialidad en productos del país
• Setas secas •
Dulz de Estiu, 27
BOSSÒST
Tel. 00 34 973 64 73 54



PERRUQUERIA Anna
C/ Carrera, 13
25540. Les

**Consultas
y sugerencias**

974 31 30 49



HOSTERIA CATALANA
HOTEL - RESTAURANT
Carrer de la Pietat, 34
25550 Bossòst - Val d'Aran - Lleida
Tel. 973 64 82 02 - Fax 973 64 80 58
info@hotelhosteriacatalana.com
www.hotelhosteriacatalana.com



Coquette... moi?

**LENCERIA - CORSETERIA
HOMBRE - MUJER**

PILAR PALACIN

AVDA. PAS D'ARRO, 11 VIELHA
Tel. / Fax 973 64 08 72

La Generalitat impulsa una campanya de promoció dels productes agroalimentaris

El Departament d'Agricultura, Ramaderia i Pesca; el Departament de Comerç, Turisme i Consum, a través del Consorci de Promoció Comercial de Catalunya (COPCA); el Departament de la Presidència, i la Federació Catalana de Productors d'Aliments de Qualitat endegaran aquesta tardor una campanya per a la promoció i la difusió dels productes agroalimentaris de Catalunya diferenciat amb DOP (Denominació d'Origen Protegida) i IGP (Indicació Geogràfica Protegida) durant l'any 2005.

El conseller d'Agricultura, Ramaderia i Pesca, Antoni Siurana, va remarcar en l'acte de signatura del conveni per endegar la campanya, que "aquesta és la primera vegada que el Govern i el propi sector agroalimentari català inicien una campanya publicitària d'aquesta envergadura", basada en espots televisius, anuncis radiofònics, en premsa i revistes, panells exteriors, informació al punts de venda, i altres materials (adhesius, fulletons,...).

Els consumidors catalans no sempre coneixen el significat dels dos distintius (DOP i IGP) i els productes que emparen. Per des de la Generalitat i el propi sector agroalimentari català, s'ha cregut convenient unir esforços per tal de donar a conèixer aquests aliments que tenen com a valor afegit que són produïts al territori català i que contenen unes característiques pròpies.

El cost de la campanya serà de 705.000€, dels quals 300.000 seran assumits pel DARP; 180.000 pel Departament de Presidència, 125.000 pel de Comerç, Turisme i Consum, i 100.000 per la Federació Catalana de Productors d'Aliments de Qualitat.

Segons Siurana, la campanya estarà enfocada a explicar la qualitat dels aliments catalans i els seus avantatges, tenint en compte que es tracta d'un producte propi arrelat al territori. D'aquesta manera, al mateix temps, es farà una difusió del producte i del seu origen, amb una imatge molt fresca i moderna.

Els productes catalans no es poden desmarcar de la cuina catalana que, en l'actualitat, gaudex dels millors cuiners creatius del món; i tampoc no es pot deixar de banda el reconegut prestigi que aquesta producció té al mercat, ja sigui a través de la consolidació de la dieta mediterrània com a model nutricional més sa, o la revalorització de productes amb DOP i IGP.

Per aquest motiu, des del DARP es considera que, per tal de desenvolupar una adequada estratègia de promoció, és necessari vincular els productes amb el territori i promocionar una gastronomia sustentada en productes d'alta qualitat on l'origen és un valor afegit i diferenciador. És essencial que, alhora que es fa difusió del producte, se'n difongui també l'origen perquè esdevinguin un focus de promoció del turisme gastronòmic, del turisme de qualitat.

Aquesta campanya neix amb l'ambició de sumar-se a la modernitat i a la referència que té la cuina catalana aquí i arreu, amb el missatge que la cuina és el motor dels productes catalans, dels productes que tenim pròxims.

Aquesta promoció s'afegeix a les diferents accions que el DARP du a terme als mitjans de comunicació per donar a conèixer els productes agroalimentaris de Catalunya sota la política del Govern de la Generalitat d'apostar decididament i segura per la producció de qualitat, la competitivitat de l'agroalimentació, la traçabilitat, i la transmissió de la màxima informació als consumidors.



Signatura del conveni per endegar la campanya de promoció dels productes agroalimentaris catalans

Distintius vinculats a l'origen

Catalunya és, juntament amb Andalusia, la comunitat amb major nombre de productes amb denominació d'origen, a les quals els propers mesos està previst que s'hi afegeixin les de l'oli de l'Empordà, Mongetes del Ganxet Vallès-Maresme i Pera de Lleida, que actualment es troben en fase de tramitació. Catalunya compta actualment amb vuit Denominacions d'Origen Protegides (DOP) i vuit Indicacions d'Origen Protegides (IOP).

Denominacions d'Origen Protegida (DOP)

Aquest distintiu empara productes amb una reputació lligada al seu origen i amb unes característiques de qualitat diferencials donades essencialment o exclusivament al medi geogràfic on es produeixen i s'elaboren, tenint en compte els factors naturals i humans. La producció de les matèries primeres i la seva transformació han de tenir lloc a la zona geogràfica que dóna nom al producte. Aquests aliments s'inscriuen al registre de DOP de la Unió Europea.

A Catalunya hi ha les següents DOP:

- DOP Avellana de Reus
- DOP Arròs del Delta de l'Ebre

- DOP Formatge de l'Alt Urgell i la Cerdanya
- DOP Les Garrigues
- DOP Mantega de l'Alt Urgell i la Cerdanya
- DOP Oli de Terra Alta
- DOP Oli del Baix Ebre-Montsià
- DOP Siurana

Indicació Geogràfica Protegida (IGP)

Les IGP emparen productes amb una reputació i característiques de qualitat que poden atribuirse a la zona geogràfica concreta d'on provenen, però, a diferència de les DOP, és suficient amb què una de les etapes de producció o elaboració hagi tingut lloc en aquesta zona que dóna el nom de la indicació.



- IGP Calçot de Valls
- IGP Clementines de les Terres de l'Ebre
- IGP Llonganissa de Vic
- IGP Patates de Prades
- IGP Pollastre i Capó del Prat
- IGP Poma de Girona
- IGP Torró d'Agramunt
- IGP Vedella dels Pirineus Catalans

EL PRÓXIMO 13 DE AGOSTO, LOS ARANESSES DISPUTARÁN UN PARTIDO AMISTOSO EN VIELHA

El HGC Vielha-Val d'Aran hace sus primeros fichajes

El Hockey Gèu Vielha-Val d'Aran, nuevo club de hockey sobre hielo que se ha creado en la Val d'Aran, participará la próxima temporada en la Liga Nacional de hockey sobre hielo. De hecho, ya ha realizado los primeros fichajes de la temporada de cara a confeccionar la plantilla, en la que ya se han confirmado los primeros jugadores.

El primer fichaje fue el hispano-francés Daniel Parra, procedente del Besançon de la liga francesa. Se trata de un ala-difensa de 24 años, que ha sido convocado varias veces por la selección nacional francesa en diferentes categorías. Parra actuará también como segundo entrenador de la Escuela de Hockey sobre Hielo de Vielha.

Asimismo, el ala-centro barcelonés Jaume Castell, procedente del CG Puigcerdà, también se ha comprometido por una temporada por el club aranes. Castell, de 28 años, ha sido internacional en 54 ocasiones y ha disputado cuatro Campeonatos del Mundo con la selección española, además de haber participado en las ligas de verano de Quebec y Finlandia.

La plantilla aranesa también



El Palai acogerá un amistoso entre la Val d'Aran y Les Aigles el 13 de agosto.

cuenta con la incorporación de otros dos jugadores del CG Puigcerdà, el ala-centro Marc Bosom y el ala Joan Cucurell, que han desarrollado toda su trayectoria deportiva en el club ceretano. A pesar de su juventud, 20 años, Bosom, ha sido internacional sub-20 en cinco

ocasiones y ha participado en el último Mundial de la categoría. Por su parte, Cucurell ha sido preseleccionado para el equipo nacional sub-18.

La última incorporación del HGC Vielha-Val d'Aran es la del internacional eslovaco Fero Hrovareck, que cubrirá una de

las plazas de portero. El transfer de Hrovareck es propiedad del HC Yria de la primera división eslovaca.

EL 13, AMISTOSO

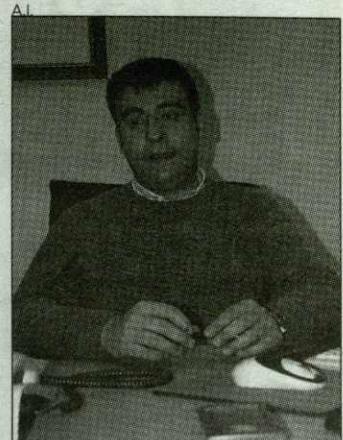
El Hockey Gèu Club Vielha-Val d'Aran tendrá un primer

contacto con el público aranes el próximo sábado, 13 de agosto, con la ocasión de la disputa del primer partido de preparación de la pretemporada. Será en el Palai de Gèu de Vielha a las 22 horas, ante el campeón de Francia de la División III, Les Aigles de Font Romeu, un encuentro en el que solo participarán los jugadores españoles que están realizando la pretemporada.

Los entrenamientos oficiales del equipo aranes comienzan el próximo 26 de septiembre, una vez que la pista del hielo del Palai de Gèu de Vielha haya reabierto sus puertas tras el obligado parón técnico para realizar reparaciones varias. En esa fecha está prevista la incorporación de todos los jugadores extranjeros que participarán en la próxima edición de la Liga Nacional de hockey hielo que, por primera vez, contará con un equipo aranes.

Además, el HGC Vielha-Val d'Aran ya conoce un avance del calendario. Los araneses debutarán el 8 de octubre en el Palai ante el campeón de la Copa del Rey, el CG Puigcerdà, en un partido de máxima rivalidad.

A.I.



Alex Moga.

FÚTBOL CATALÁN

Alex Moga, director de la UCFCAT

El portavoz del CD Vielha, Alex Moga, es uno de los cuatro vicepresidentes de la Unió de Clubs de Futbol de Cataluña, UCFCAT, organización formada recientemente y que agrupa a 248 clubes de toda la geografía catalana unidos por su reivindicación del fútbol modesto y por su apoyo a Jordi Roche, candidato a las elecciones de la Federación Catalana de Fútbol que deberán repetirse este otoño.

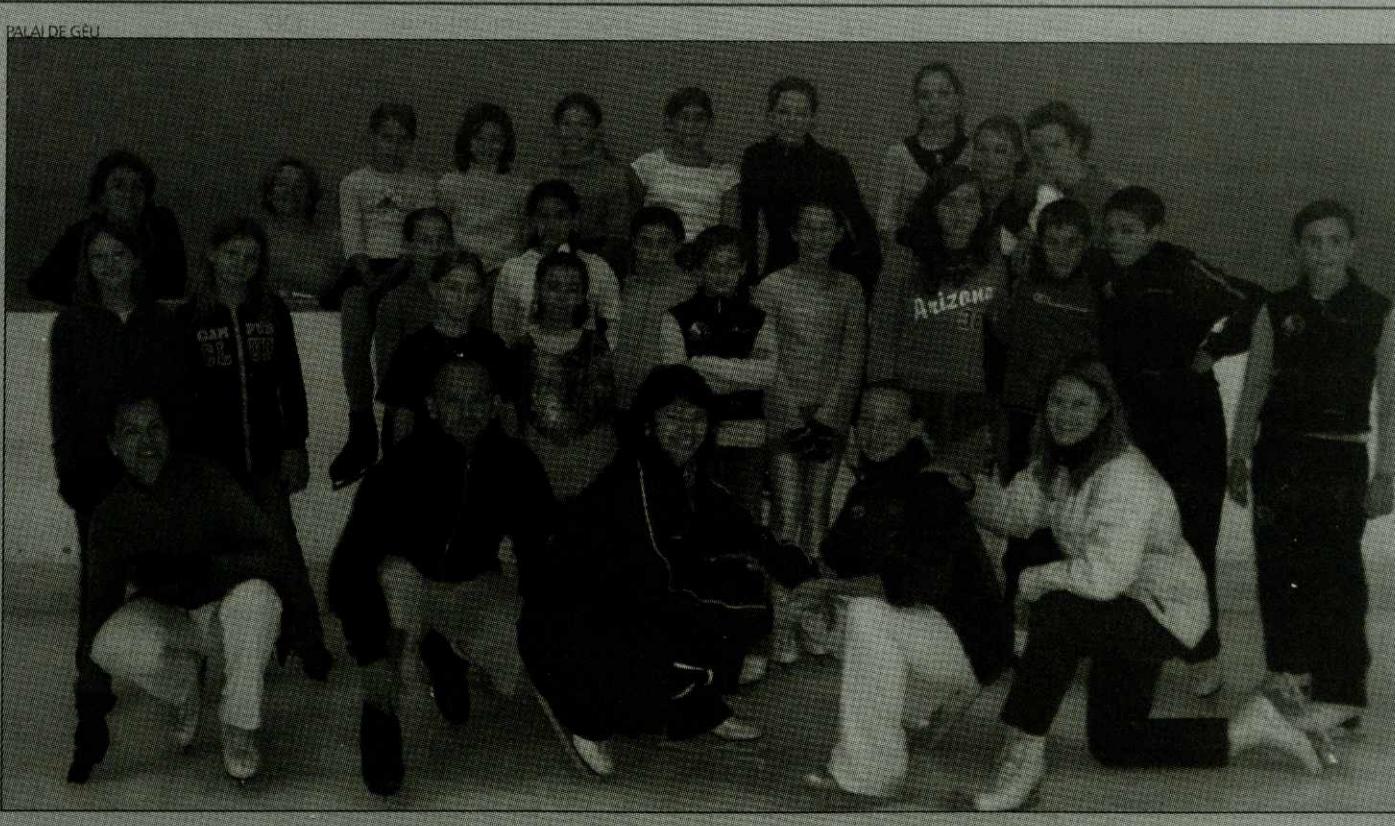
Vicent Lluesma, presidente de la UCFCAT, ha manifestado que "a partir de ahora el fútbol catalán está más unido" y recuerda que la entidad que preside "recogerá todas las sensibilidades y necesidades del fútbol modesto de Cataluña, tanto los votantes de Roche como los de los otros candidatos". De todas formas, insiste en que "es necesario hacer un cambio necesario en la Federación Catalana de Fútbol", de forma que el fútbol modesto cuente con un mayor respaldo.

La Val d'Aran tendrá un especial protagonismo en esta nueva organización, ya que un aranes, Alex Moga, ha sido nombrado vicepresidente por Lleida y el Pirineo dentro del organigrama de esta nueva asociación.

Moga, vinculado al CD Vielha, lleva ya bastante tiempo trabajando en proyectos que redunden en beneficio del fútbol modesto y, especialmente, en el del fútbol en el Pirineo, aportará su experiencia y capacidad de trabajo, así como el conocimiento de una problemática muy especial, la de los equipos de fútbol modesto que cada fin de semana recorren cientos de kilómetros para disputar un partido de fútbol.

A.I.

lafotonoticia



'Stage' Internacional de patinaje

Una quincena de jóvenes patinadores participaron recientemente en el 'Stage' Internacional de patinaje artístico celebrado en el Palai de Gèu de Vielha. Dirigido por Nathalie Pardos y Toni Sotto, las actividades combinaban el patinaje ya la danza. Por otra parte, unos veinticinco niños y niñas están participando en los 'stages' programados para el mes de agosto, entre ellos tres jóvenes parisinas que ya son participantes habituales en los 'stages'.



DONANTES
DE SANGRE
ARAGÓN

"TU MEJOR DECISIÓN"
HAZTE DONANTE DE SANGRE

C/ Ventura Rodríguez, 44 local • Teléfonos oficina: 976 306 767 / 976 359 431
e-mail: comunicacion@adsarrakis.es • Web: donantesdesangre.aragon.org

AQUÍ PUEDE IR SU PUBLICIDAD

902 333 134

OPEL

VIELHA MOTOR, S.L.

Servicio oficial Opel

Pol. Industrial Mijaran Nau 9
T. 973 640 511 Fax 973 642 431 M. 630 934 057/609 626 126
Apt. Correos, 190 25530 VIELHA

agenda cultural • agosto de 2005

►►22 de julio

Nuevo Musèu dera Val d'Aran

En agosto prosigue la programación del Romanic Musicau. El 13 de agosto, a las 22 horas, la iglesia de Santa Eulalia de Unha acogerá el concierto de arpa de Abigail Part i Gil.

El sábado 20 de agosto, también a las 22 horas, el Trio de cuerda con violín, viola y violoncelo actuará en la iglesia de Santa María de Cap d'Aran de Tredòs.

Unicef será el beneficiario de la sesión de cine-concierto que, bajo el título de 'Charlot, cine mudo con la música en directo', tendrá lugar el jueves 26 de agosto a las 22 horas en la iglesia de Sant Joan de Arties.

Dos días después, el sábado 28, también a las 22 horas, el grupo Quartet Teixidor, formado por instrumentos de cuerda, actuará en la iglesia Era Purificación de María de Bossòst.

Y, finalmente, para poner el broche



final a esta nueva edición del Romanic Musicau, tendrá lugar una actuación en la iglesia Sant Miquèu de Vielha el 4 de septiembre a las 22 horas, con presencia de la Camerata Coral de Sant Cugat, la Coral Polifónica de Tremp y el Conjunto Instrumental Camerata.

►► Agosto

Danzas en Vielha

Vielha acogerá durante este mes de agosto diversas actuaciones de calle, concretamente de danzas tradicionales.

El 14 de agosto, el grupo 'Els Fradins' de Vielha actuará a las 20.15 horas en la Plaça de la Glèssia de Vielha.

Dos días después, el 16 de agosto, en la Iglesia de Vielha actuará José Luis Echecipria, dentro del ciclo 'Los Órganos de Catalunya'.

El 20 de agosto, a las 20 horas, nueva actuación del grupo de danzas tradicionales 'Es Fradins' de Vielha en la Plaça de la Glèssia de la capital aranesa.

Una semana después, el 27 de agosto, será la Còlha de Santa María de Mijaran la que protagonice la actuación de calle, a las 20.15 horas en la Plaça de la Glèssia de Vielha.

►► Hasta septiembre

Exposición en Arties

El Musèu Etnologic dera Val d'Aran, en colaboración con el Consell Generau d'Aran, ha organizado la exposición 'Era pagesia en Aran'.

La muestra permanece abierta en la iglesia de Sant Joan de Arties, donde podrá visitarse de martes a domingo de 17 a 21 horas.

►►13 y 14 de agosto

Mercado artesanal en Les

Les será escenario, los próximos días 13 y 14 de agosto, de una nueva edición de su tradicional 'Mercado Artesanal', cita que reúne a más de medio centenar de artesanos franceses y españoles.

Los productos expuestos en la diferentes paradas son muy variados y, principalmente, están relacionados con el sector agroalimentario -miel, quesos, charcutería, confituras, pastelería...-.

Sin embargo, también hay una amplia representación de otro tipo de artesanía como cristal tallado, platería, madera, cerámica o cestería, muy apreciados por los visitantes.

El horario de la Feria Artesanal de Les será de 14 a 24 horas el sábado y de 11 a 19 horas el domingo.

►►12, 19 y 26 de agosto

Ciclo de Cine de Montaña

El Ajuntament de Naut Aran ha organizado para el mes de agosto un ciclo de Cine de Montaña que comenzará el próximo viernes, 12 de agosto, en las piscinas de Salardú, con entrada gratuita para los asistentes.

La primera intervención será la de la alpinista Mónica Verge, integrante de la primera expedición femenina española que logró coronar un ocho mil, concretamente el Cho Oyu.

Más información en la página 6 de este periódico.



museosparavisitar

El Museo del Valle de Arán fue creado en el año 1983 con el objetivo de trabajar en la investigación, conservación y difusión del patrimonio natural y cultural aranes. Inspirado en la filosofía y en el modelo de los museos denominados ecomuseos, su proyecto propone la creación en el Valle de Arán de una red de lugares de

interés patrimonial.

Actualmente, el museo dispone de tres secciones abiertas al público: la torre del general Martinhon en Vielha, la casa Joanchiquet en Vilamòs, y la iglesia de Sant Joan en Arties.

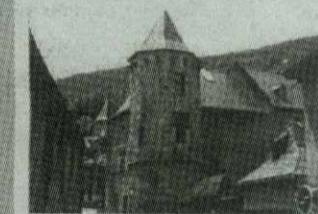
- DÓNDE: C/ Mayor, 26 VIELHA
- Tel. 973 641 815 / e-mail: museu@aran.org



Casa Joanchiquet

- DÓNDE: Vilamòs.

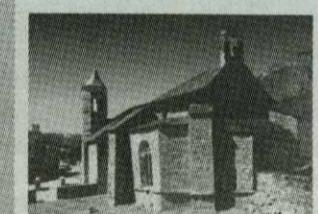
- HORARIO: del 22 de junio al 12 de septiembre. Abierto todos los días, de 11 a 14 h. y de 17 h. a 20 h.



Torre del General Martinhon

- DÓNDE: Vielha.

- HORARIO DE VERANO: de martes a sábado, de 10 a 13 h. y de 17 a 20 h. Domingos y festivos, de 11 a 14 h. Lunes permanecerá cerrado.



Iglesia de Sant Joan de Arties

- HORARIO: abierta al público únicamente cuando se celebran exposiciones temporales.

Fábrica de la lana

- HORARIO: abierto del 15 de julio al 15 de septiembre. De lunes a sábado, de 17 a 20 horas.

Mòla de Salardú

- HORARIO: abierto del 15 de julio al 15 de septiembre. De lunes a sábado de 11 a 14 horas.

Mina Victoria

- HORARIO: abierto del 1 de julio al 15 de septiembre. De martes a domingos de 10 a 14 horas.



webs

www.elconfidencial.com
www.elrincondelvago.com
www.construcion.com
www.aran.org
www.todomultas.com
www.luchon.com
www.stgaudens.com



www.bossost.com
www.aranportal.com
www.planetaupair.com
www.becas.com
www.rae.es

DENTRO DEL PROYECTO DE RECUPERACIÓN E INVESTIGACIÓN DEL CONSELH GENERAU

Campaña arqueológica en Castèth Leon de Es Bordes

Estratégicamente situado al lado del paso obligado para introducirse en la Val d'Aran desde la Occitania francesa, el Castèth Leon se levantaba en un cerro próximo a la localidad aranesa de Es Bordes, donde todavía pueden distinguir sus restos.

El castillo, levantado por las tropas francesas en el siglo XIII aprovechando restos de fortificaciones anteriores, está siendo objeto de un proyecto de recuperación, investigación y dinamización promovido por el área de Patrimonio Cultural del Consell Generau d'Aran. El proyecto tiene un presupuesto de 20.000 euros.

Durante la primera quincena de este mes de agosto, un grupo de arqueólogos va a realizar una primera campaña de trabajo con varios objetivos: determinar la delimitación perineal de la principal fortaleza de la Val d'Aran, así como identificar las estructuras que formaban parte del conjunto arquitectónico del castillo.

La planificación de la intervención arqueológica en Castèth Leon consistirá en comenzar las catas arqueológicas en la zona superior de los restos, donde estaría el recinto principal y, posiblemente, el núcleo originario del castillo donde se erigía la torre del homenaje. Además, se intentará obtener una primera secuencia estratigráfica del yacimiento, así como identificar los primeros momentos ocupacionales y, por último, contrastar y complementar los datos obtenidos en la prospección arqueológica con los datos procedentes de las fuentes documentales.

Aunque no ha llegado demasiada documentación hasta nuestros días de esta fortaleza, la principal de la VI d'Aran, las principales fuentes documentales con las que trabajan los historiadores y que hacen referencia a la existencia del Castèth Leon se remontan a los siglos XVII y XVIII. De hecho, en el Archivo General de Simancas se guarda un dibujo del castillo aranes fechado en 1594.

El Castèth Leon es un edificio construido por las tropas francesas inme-

CONSELL GENERAU D'ARAN



Un grupo de arqueólogos está trabajando estos días en los restos del Castèth Leon.

diatamente después que en 1283 ocuparon la Val d'Aran, una ocupación que se prolongó hasta 1313.

La fortaleza, de estructura hexagonal y torre del homenaje en el centro del recinto, parece que fue construida aprovechando restos de edificaciones anteriores, puede que incluso de época romana. Durante siglos en ella vivieron los gobernadores franceses y mallorquines durante el periodo en el que se decidió la custodia de Aran, tras el pleito entre Francia y Aragón. En 1706 las tropas aranesas desalojan a las francesas que en 1717 como represalia, queman y destruyen el castillo que, pese a las propuestas de restauración en años posteriores, ya no fue reconstruido.

A.I.

CONSELL GENERAU D'ARAN



El Archivo de Simancas conserva este dibujo de 1594 de Castèth.

editorial editoriau

El turismo de calidad

Hace ya algún tiempo que los técnicos lo venían anunciando, los hábitos turísticos están cambiando y parece que este verano nos encontramos con la muestra más sensible de ese cambio.

Los hoteleros de la playa y la montaña afirman que este verano tienen menos reservas de las esperadas. El mes de julio no ha superado las cifras previstas en épocas similares y agosto no ha puesto de momento el cartel de completo. Los Pirineos no escapan a esa tendencia, en destinos que podríamos considerar habituales los hoteleros se lamentan de la que parece ser una temporada menos buena. A fecha de hoy no existe ningún problema en encontrar una plaza turística en el Pirineo.

El Valle de Arán no escapa a esa tendencia. Aunque los espacios de ocio tienden a alargarse hasta el mes de septiembre, la climatología resta posibilidades.

Otra de las tendencias es que ya no existen turistas que reserven 15 días de vacaciones en un destino. Las vacaciones se centran en períodos más cortos de tiempo y por consiguiente en un cambio de dinámica. Las inversiones en segundas residencias también han retraído las estancias en alojamientos turísticos. El que ha comprado un apartamento o casa ya no ocupa plaza de hotel, además este mercado de alquiler resta ocupación a los establecimientos habituales. Las plazas hoteleras en la provincia de Lérida han aumentado este año en 2.000. Como comentaba un hotelero a "La Vanguardia": "Es hora de plantearse que no todos los habitantes de la montaña van a poder vivir del turismo".

Ante este panorama solo cabe una solución: evolucionar hacia la competitividad.

Y para ser competitivo solo hay un camino: la calidad.

Es importante que la Val d'Aran potencie su oferta de calidad y la difunda. El turismo de calidad –el que menos sufre las crisis– ya no solo busca tranquilidad y naturaleza, quiere productos diferenciales y servicios de alta calidad. Ese es el único camino.

cuida'm
gastaré menys

Quan circulo a 120 km/h consumeixo un 44% més que a 100 km/h.

Revisa'm quan toca, aniràs més segur i et pots estalviar fins a un 12% d'energia.
No passis de l'ITV.

T'ajudem a estalviar energia

Generalitat de Catalunya
Departament de Treball i Indústria